

Molto-Extension

FP7-ICT-2011-7 288317

Initial questions and issues for clarification / discussion

<i>Generic</i>	<i>Specific</i>	<i>STATUS wrt Negotiation meeting</i>
Practical issues		
	<p>Please analyse the comments of the Evaluation Summary Report (ESR) and present your conclusions of possible implications to the updated MOLTO Description of Work.</p> <p><i>The ESR gives no criticisms. It emphasizes the role of MOLTO for the standardization of controlled languages, which is an important issue. We will support this goal by creating well-documented tools and libraries, easily accessible tutorial material, dissemination, etc. The answers provided to the questions below will be incorporated in the updated Technical Annex (TA, or Annex 1 of the Grant agreement) of MOLTO and other documents.</i></p>	

1. Rationale and objectives		
<ul style="list-style-type: none">Concrete objectives, technology baseline, approach and methodologyKey innovations, added value with respect to previous and ongoing activities, contribution to specific and programme objectives	<p>Be prepared to provide answers at the meeting and to incorporate them in the draft Technical Annex.</p> <p>1.1. Prepare a Description of Work that consolidates the changes introduced in the current proposal and provides and updated MOLTO Description of Work.</p> <p><i>This is the forthcoming amendment to MOLTO TA.</i></p>	

2. Partnership and resources

<ul style="list-style-type: none"> • Consortium, division of labour, partners' roles and tasks, gaps and duplication of expertise, allocation of resources vis-à-vis individual partners' contribution • Key personnel, availability of appropriate human resources from day 1, matching human/financial resources, sources of additional funding where relevant • Breakdown of resources across activities and WPs. 	<p>2.1. Does the project benefit from any other sources of funding e.g. national or regional funds</p> <p><i>No. Of course it is indirectly supported by other on-going projects (esp. MONNET for BeInformed).</i></p> <p>2.2. Include in the TA a matrix showing the skills required to perform the planned work and the expertise possessed by the partners, and their exact contribution.</p> <p><i>To be added in the TA in section “consortium as a whole”: UZH: Attempto, CNL, Semantic Wiki; BI: industrial workflows and user perspective; UHEL: ontology-lexicon interface; UGOT: grammar resources, GF infrastructure.</i></p> <p>2.3. For all partners, for the key personnel the following information must be provided (in tabular format): name, title, % of involvement, % in other projects, role in the project, email address.</p> <p><i>See preliminary list at the end of this document.</i></p> <p>2.4. Organisations involved in other ongoing or upcoming EU projects should outline for each key member of staff their actual or planned involvement in other projects. Please describe the partner's ability to cope with several concurrent projects, and the available managerial, human and financial resources.</p> <p><i>UGOT: the relation of MOLTO to MOLTO+ is described in detail in the TA. We need to extend the involvement of the coordinator by 1 month and of other research staff by 6 months. The Be Informed R&D department is organized to run several R&D-projects in parallel.</i></p> <p>2.5. Please indicate the average hourly rates of all partners per staff category. What is the (estimated) overhead rate?</p> <p><i>See preliminary list at the end of this document.</i></p> <p>2.6. Clarify the added value of the 2 new proposed partners and the reasons why they were not involved or integrated in the original proposal.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>UZH is a leading research group in controlled natural languages (CNL) and their applications, in particular through their Attempto project. In the original MOLTO, the connections of our translation model to CNL was not yet so clear as it is now, and the focus was more on translation in general. But the CNL connection has been emphasized by both our scientific board and the first-year reviewers, and adding UZH (and BI) as partners is an ideal way to meet their recommendations. Also the general climate for CNL has become more favourable in the three years that have passed since we started planning the MOLTO proposal.</i> • <i>BI is an established company providing solutions for rule intensive (legislation, business policies) administrative processes which often require multilingual support (for example: immigration services) and is in particular an industrial user of CNL. The original MOLTO had two industrial partners, of which Ontotext is remaining and Matrixware has left. In addition to providing an ideal partner for testing and evaluating MOLTO techniques, BI thus compensates for the loss of of an industrial partner and thereby strengthens the exploitation and dissemination of the entire project.</i> 	
---	---	--

3. Workplan and outputs		
<ul style="list-style-type: none"> Detailed plan, workpackages, tasks, dependencies, milestones Plan until project end, including WPs, inputs /outputs, expected effort, dependencies Intermediate and final results, realistic targets Monitorable outputs, self-assessment and metrics 	<p>3.1. (not applicable)</p>	

4. Management		
<ul style="list-style-type: none"> Decision-making, executive board(s) Project office, its staffing and functioning, planning and quality control, risk assessment and conflict resolution Project office, administrative and financial tasks Reporting to and liaising with the 	<p>4.1. The proposed integration is scheduled on month 18th of the project Molto (September 2011). Which contingency solution do you envisage if the integration/contract will occur later on?</p> <p><i>Since there is a budget cut of 15%, we could with the same staff accomplish the tasks in a shorter time, so that a delay of up to 2 months would not hurt too much. Of course, we still aim at starting in September. And the budget cut itself means we have to make some quantitative reductions of the proposed work.</i></p> <p>4.2. Please confirm the name and availability of the contact person(s) in the consortium until the foreseen start of the extension.</p> <p><i>UGOT: Aarne Ranta is available by email and mobile phone</i></p> <p><i>UZH: Norbert Fuchs for technical questions; for management, Michael Hess mostly available, deputy Martin Volk</i></p> <p><i>BI: Jeroen van Grondelle is available most of the time, Willem Dicou all the time by email</i></p> <p><i>UHEL: Lauri Carlson is available by email and mobile phone.</i></p>	

Commission	<p>4.3. To ensure continuity of service during the negotiating phase, supply the name, email and phone number of the main contact person as well as of his/her deputy.</p> <p><i>Main contact: Aarne Ranta, aarne@chalmers.se, +358 46 542 84 00 (July), +46 763 17 85 90 (most of August)</i></p> <p><i>Deputy: Olga Caprotti, caprotti@chalmers.se, PHONE NUMBER +46 730 62 88 44</i></p>	
------------	--	--

5. Cooperation and exchanges		
<ul style="list-style-type: none"> • Synergies and exchanges with other projects • Relations with national / international initiatives, including industry forums and standards groups 	<p>5.1. Describe further the synergy that can be gained with the Monnet project? (how, when, what)</p> <p><i>There probably is synergy at two levels:</i></p> <p>- <i>Specification level: Lemon, GF concrete grammars and TermFactory are state of the art developments in the area of lexical information in relation to multi lingual ontology labels and ontology verbalization. Scientifically, mapping them could benefit both. Having Be Informed as a partner in both will facilitate the technical partners to study and discuss each others lexical models across both projects.</i></p> <p>- <i>Synergy when using both technologies: Monnet's lexical information about multi lingual concept labels are used when creating cross/multi concept verbalizations using pattern sentences, serialized into multiple language in GF. This means that if Be Informed ontologies are enriched with lexical analysis of its labels (by Monnet), that better sentences can be generated by injecting these labels in a way that matches its lexical properties (in Molto).</i></p> <p>5.2. Are there any other relevant projects and activities where partners have a significant involvement? Do you envisage any concrete forms of collaboration with these activities?</p> <p><i>UZH: the Attempto controlled language project; it provides further potential use cases for MOLTO, and MOLTO has the potential of making them multilingual.</i></p> <p><i>BI: None, apart from Monnet.</i></p>	
6. Dissemination and exploitation		

<ul style="list-style-type: none"> • Dissemination and exploitation plans within the project's timeframe • Beyond the EU funded project: expected impact, take-up and exploitation prospects 	<p>6.1. How do the new partners contribute and add value to dissemination and exploitation of MOLTO?</p> <p><i>UZH: In addition to conferences in the area of natural language processing and semantic technologies, UZH will also disseminate the project results on the Attempto project website and mailing list, as well as among the participants of the CNL series of workshops. These channels provide access to most of the controlled natural language community.</i></p> <p><i>BI: On success, two messages should be disseminated based on WP12:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Molto/GF results are used in a productional tool used internationally by governments and enterprises.</i> - <i>GF grammar were implemented by non-linguist professionals</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>For Monnet, Be Informed is organizing a research workshop with project partners and dutch public sector representatives to share experiences and challenges of our clients and the research objectives of the project. Be Informed proposes to organize a similar workshop for the Molto project.</i> • <i>Be Informed propose to write a joint experience paper with the research partner, Be Informed and one or more of the prospective users. It will be submitted to the experience track of a relevant knowledge representation or business modeling oriented conference. In Be Informed's experience, such papers are very useful to disseminate efforts such as these to a broad audience, including both business modeling professionals as experts/researchers in the area of natural language generation.</i> • <i>Exploitation:</i> - <i>GF will be used in production in Be Informed's Business Process Platform</i> - <i>Offering a user base for further research and experimentation based on actual usage/users</i> 	
--	---	--

Reminder:

The Consortium Agreement is mandatory and must be concluded before the signature of the EU contract; the Consortium Agreement is expected to address inter alia IPR issues and provisions on budget distribution. You should start to negotiate this with your partners now.

Disclaimer:

This information is supplied without prejudice to further comments and questions that may arise, and update to documents provided herewith. Under no circumstance should this message be regarded as a commitment by the Commission to provide financial support, as this depends in particular on a satisfactory conclusion of contract negotiations and the completion of the formal selection process.

Appendix: preliminary list of persons

FP7-ICT-2011-7 288317 – Molto-Extension

+ UZH:

Michael Hess, professor, 10%, site leader, hess@cl.uzh.ch, +41 44 635 4377

Martin Volk, professor, deputy contact person, volk@cl.uzh.ch, +41 44 635 4317

Norbert E. Fuchs, PhD, 20%, workpackage leader plus research involvement, fuchs@ifi.uzh.ch

Kaarel Kaljurand, PhD, 100%, researcher, kaljurand@gmail.com

Tobias Kuhn, PhD, 10%, researcher, kuhntobias@gmail.com

+ BI:

Jeroen van Grondelle, product architect, 20% (10% Monnet), site leader and technical lead, j.vangrondelle@beinformed.com+ 31 (0)55 - 368 14 20

Willem Dicou, deputy contact person, w.dicou@beinformed.com, +31 6 46161231.

Xander Uiterlinden, software architect, 40%, software architect, x.uitelinden@beinformed.com

Jeroen Daanen, software engineer, 40%, software engineer, j.daanen@beinformed.com

Menno Gulpers, knowledge analyst, 40%, grammar designer, m.gulpers@beinformed.com

Joris van Aart, manager software development, 20% (10% Monnet), WP leader, j.vanaart@beinformed.com

+UGOT:

Aarne Ranta, professor, 10% (20% main MOLTO), coordinator with research involvement, aarne@chalmers.se;

Olga Caprotti, PhD, 0% (50% in main MOLTO), project manager with research involvement, [caprotti@chalmers.s](mailto:caprotti@chalmers.se)

Krasimir Angelov, PhD, from Jan 2011, 20% (80% in main MOLTO), research and development, krasimir@chalmers.se

XX, Research Assistant

+UHEL:

Lauri Carlson, professor, site leader, lauri.carlson@helsinki.fi, +358 50 5164457

Seppo Nyrkkö, PhD student

Inari Listenmaa, PhD student

YY, Research Assitant

Appendix: average rates (to be completed and confirmed)

FP7-ICT-2011-7 288317 – Molto-Extension

UGOT: average 40 EUR, overhead 60%

UZH: average 44 EUR

BI: average 70 EUR, overhead 22%

UHEL: average 40 EUR, overhead 60%